



CHAPITRE 129

CHAPTER 129

Loi permettant que le doyenné de Clarendon soit transféré du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa

An Act to authorize the transfer of the Deanery of Clarendon from the Diocese of Montreal to the the Diocese of Ottawa

[Sanctionnée le 8 avril 1965]

[Assented to 8th April 1965]

Préambule.

ATTENDU que le lord évêque de Montréal, de l'Église anglicane du Canada, corporation simple constituée en vertu de la loi de l'ancienne province du Canada 14-15 Victoria, chapitre 171; le Synode du diocèse de Montréal, de l'Église anglicane du Canada, constitué en corporation par la loi 31 Victoria, chapitre 38; l'évêque d'Ottawa, de l'Église anglicane du Canada, en sa qualité de chef de « The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa », et « The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa », de l'Église anglicane du Canada, constitué en corporation en vertu de la loi de la province d'Ontario 59 Victoria, chapitre 117, ont, par leur pétition, représenté:

Que les limites territoriales du diocèse de Montréal qui ont été établies par lettres patentes royales délivrées par Sa Majesté la reine Victoria, le 18 juillet 1850, comprennent la partie dudit diocèse appelée doyenné de Clarendon, située dans la province de Québec et formée de la partie ouest du comté de Papineau depuis le canton de Buckingham ainsi que des comtés de Gatineau, Hull, Pontiac et Témiscamingue;

Que ledit doyenné de Clarendon est situé en face du diocèse d'Ottawa dont il n'est séparé que par la rivière des Ou-

WHEREAS the Lord Bishop of Montreal, of the Anglican Church of Canada, a corporation sole pursuant to the provisions of the act of the former Province of Canada 14-15 Victoria, chapter 171; The Synod of the Diocese of Montreal, of the Anglican Church of Canada, duly incorporated by the act 31 Victoria, chapter 38; the Bishop of Ottawa, of the Anglican Church of Canada, in his capacity as head of The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa; and The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa, of the Anglican Church of Canada, duly incorporated under the provisions of the act of the Province of Ontario 59 Victoria, chapter 117, have, by their petition, represented:

That the territorial limits of the Diocese of Montreal, as established by Royal letters patent issued by Her Late Majesty Queen Victoria on July 18, 1850, include that part of the said diocese situated in the Province of Quebec known as the Deanery of Clarendon and comprising the westerly portion of the county of Papineau from and including the township of Buckingham and the counties of Gatineau, Hull, Pontiac and Temiscamingue;

That the said Deanery of Clarendon is situated immediately across the Ottawa River from the Diocese of Ottawa and is

taouais et est beaucoup plus près de la cité d'Ottawa que de la ville de Montréal;

Que pour des fins de commodité et d'efficacité administratives, les pétitionnaires désirent obtenir le transfert dudit doyenné de Clarendon et de toutes ses congrégations, paroisses, missions et cures, du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa;

Que le transfert ainsi proposé a été approuvé à l'unanimité (i) par le Synode du diocèse de Montréal dont font partie le clergé et les représentants laïcs de toutes les congrégations, paroisses, missions et cures dudit doyenné de Clarendon, lors de l'assemblée annuelle dudit Synode tenue en 1961, (ii) par « The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa » lors de son assemblée annuelle tenue en 1964, (iii) par « The Provincial Synod of the Ecclesiastical Province of Canada » lors d'une assemblée tenue en 1961, (iv) par « The Provincial Synod of the Ecclesiastical Province of Ontario » lors d'une assemblée tenue en 1963, et (v) par le synode général de l'Église anglicane du Canada lors d'une assemblée tenue en 1962;

Que les pétitionnaires ont conclu une entente sous seing privé en date du 1er janvier 1965, afin de transférer ledit doyenné de Clarendon et toutes ses congrégations, paroisses, missions et cures, du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa, et ont prévu que cette entente n'entrera pas en vigueur et n'aura aucun effet tant qu'elle ne sera pas approuvée par une loi de la Législature de la province de Québec;

Qu'au moment où ladite entente prendra effet, il sera nécessaire, dans les limites territoriales du doyenné de Clarendon, que l'évêque d'Ottawa succède au lord évêque de Montréal dans tous les droits et pouvoirs qu'il a comme corporation simple, en vertu de la loi de l'ancienne province du Canada 14-15 Victoria, chapitre 171, et que « The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa » succède au Synode du diocèse de Montréal dans tous les droits et pouvoirs attribués à ce dernier par la loi 31 Victoria, chapitre 38;

much closer to the city of Ottawa than to the city of Montreal;

That, for the purposes of administrative convenience and efficiency, the petitioners desire to obtain the transfer of the said Deanery of Clarendon and of all the congregations, parishes, missions and cures therein from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa;

That such proposed transfer has been unanimously approved (i) by the Synod of the Diocese of Montreal which includes the clergy and representatives of the laity of all the congregations, parishes, missions and cures in the said Deanery of Clarendon at the annual meeting of the said Synod held in the year 1961, (ii) by The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa at its annual meeting held in the year 1964, (iii) by the Provincial Synod of the Ecclesiastical Province of Canada at a meeting held in the year 1961, (iv) by the Provincial Synod of the Ecclesiastical Province of Ontario at a meeting held in the year 1963, and (v) by the General Synod of the Anglican Church of Canada at a meeting held in the year 1962;

That the petitioners have entered into an agreement under private signature bearing date of January 1, 1965, providing for the transfer of the said Deanery of Clarendon and of all the congregations, parishes, missions and cures therein from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa, which agreement provides that it shall have no force or effect unless and until sanctioned by act of the Legislature of the Province of Quebec;

That, upon the said agreement becoming effective, it will be necessary, within the territorial limits of the Deanery of Clarendon, for the Bishop of Ottawa to be substituted for the Lord Bishop of Montreal in all the rights and powers of the Lord Bishop of Montreal as a corporation sole under the provisions of the act of the former Province of Canada 14-15 Victoria, chapter 171, and for The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa to be substituted for The Synod of the Diocese of Montreal in all the rights and powers conferred upon The Synod of the Diocese of Montreal by the act 31 Victoria, chapter 38;

Qu'il est souhaitable que la loi 14-15 Victoria, chapitre 176, intitulée « Loi des biens temporels de l'Église », édictée par l'ancienne province du Canada, et réglant l'administration des biens temporels de l'Église anglicane du Canada, dans le diocèse de Montréal, continue de s'appliquer dans les limites territoriales du doyenné de Clarendon, lorsque ladite entente prendra effet et que toute référence à l'évêque de Montréal ou au diocèse de Montréal soit censée une référence à l'évêque d'Ottawa ou au diocèse d'Ottawa, selon le cas;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi pour les fins ci-dessus et qu'il est à propos d'accéder à leur demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

Entente approuvée et sanctionnée.

1. L'entente sous seing privé intervenue entre le lord évêque de Montréal, le Synode du diocèse de Montréal, l'évêque d'Ottawa et « The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa » en date du 1er janvier 1965, prévoyant le transfert du doyenné de Clarendon et de toutes ses congrégations, paroisses, missions et cures du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa (annexe), est approuvée et sanctionnée.

Droits et pouvoirs.

2. A partir du 1er juillet 1965

a) Dans les limites du doyenné de Clarendon, l'évêque d'Ottawa possèdera et pourra exercer au lieu et place du lord évêque de Montréal tous les droits et pouvoirs d'une corporation simple qui ont été attribués à ce dernier par la loi de l'ancienne province du Canada, 14-15 Victoria, chapitre 171;

b) Dans les limites du doyenné de Clarendon, « The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa » possèdera et pourra exercer au lieu et place du Synode du diocèse de Montréal, tous les droits et pouvoirs qui ont été attribués à ce dernier

That it is desirable that, upon the said agreement becoming effective, the Church Temporalities Act of the former Province of Canada, 14-15 Victoria, chapter 176, making provision for the management of the temporalities of the Anglican Church of Canada in the Diocese of Montreal, shall continue to apply within the territorial limits of the Deanery of Clarendon except that wherever reference is made to the Bishop of Montreal or to the Diocese of Montreal the same shall be taken to mean and refer to the Bishop of Ottawa or the Diocese of Ottawa, as the case may be;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for the aforesaid purposes and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The agreement under private signature between the Lord Bishop of Montreal, The Synod of the Diocese of Montreal, the Bishop of Ottawa and The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa dated January 1, 1965, providing for the transfer from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa of the Deanery of Clarendon and of all the congregations, parishes, missions and cures therein (Schedule) is hereby approved and sanctioned.

Agreement approved and sanctioned.

2. From and after July 1st 1965

(a) Within the limits of the Deanery of Clarendon, the Bishop of Ottawa, in lieu of and in place of the Lord Bishop of Montreal, shall have and may exercise all the rights and powers of a corporation sole conferred upon the Lord Bishop of Montreal by the Act of the former Province of Canada 14-15 Victoria, chapter 171;

(b) Within the limits of the Deanery of Clarendon, The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa, in lieu of and in place of The Synod of the Diocese of Montreal, shall have and may exercise all the rights and powers conferred upon The

Rights and powers.

par la loi 31 Victoria, chapitre 38, modifiée par les lois 12 George V, chapitre 138, 21 George V, chapitre 144, et 2-3 Elizabeth II, chapitre 146;

c) La loi 14-15 Victoria, chapitre 176, intitulée «Loi des biens temporels de l'Église», édictée par l'ancienne province du Canada et réglant l'administration des biens temporels de l'Église anglicane du Canada dans le diocèse de Montréal, modifiée par les lois 53 Victoria, chapitre 123, 1 Édouard VII, chapitre 84, et 1 George V (deuxième session), chapitre 104, continuera de s'appliquer dans les limites territoriales du doyenné de Clarendon et, dans les dites limites, toute référence à l'évêque de Montréal ou au diocèse de Montréal dans chacune des dites lois sera censée une référence à l'évêque d'Ottawa ou au diocèse d'Ottawa, selon le cas.

Synod of the Diocese of Montreal by the act 31 Victoria, chapter 38, as amended by the acts 12 George V, chapter 138, 21 George V, chapter 144, and 2-3 Elizabeth II, chapter 146;

(c) The Church Temporalities Act of the former Province of Canada, 14-15 Victoria, chapter 176, making provision for the management of the temporalities of the Anglican Church of Canada in the Diocese of Montreal, as amended by the acts 53 Victoria, chapter 123, 1 Edward VII, chapter 84, and 1 George V (second session), chapter 104, shall continue to apply within the territorial limits of the Deanery of Clarendon save and except that wherever in any of the said acts reference is made to the Bishop of Montreal or to the Diocese of Montreal the same shall, within the territorial limits of the Deanery of Clarendon, be taken to mean and refer to the Bishop of Ottawa or the Diocese of Ottawa, as the case may be.

Entrée en vigueur. **3.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

3. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.

ANNEXE

Entente en date du premier janvier 1965,

Entre:

Le Synode du diocèse de Montréal, corps politique dûment constitué en corporation en vertu de la loi de la province de Québec 31 Victoria, chapitre 38, et des lois qui la modifient,

Partie de première part,

Et:

Le lord évêque de Montréal, agissant en sa qualité de corporation simple en vertu de la loi de l'ancienne province du Canada 14-15 Victoria, chapitre 171,

Partie de seconde part,

SCHEDULE

This agreement bearing formal date of the first day of January, 1965,

by and between:

The Synod of the Diocese of Montreal, a body politic duly incorporated under the provisions of the Act of the Province of Quebec 31 Victoria, chapter 38, and amending acts,

Party of the first part,

and:

The Lord Bishop of Montreal, acting in his capacity as a corporation sole under the provisions of the Act of the former Province of Canada 14-15 Victoria, chapter 171,

Party of the second part,

Et:

« The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa », corps politique dûment constitué en corporation en vertu de la loi de la province d'Ontario 59 Victoria, chapitre 117, et des lois qui la modifient,

Partie de troisième part,

Et:

L'évêque d'Ottawa, agissant en sa qualité de chef de « The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa » et dans l'exercice de ses pouvoirs, en vertu de la loi de la province d'Ontario 59 Victoria, chapitre 117 et des lois qui la modifient,

Partie de quatrième part,

Attestant ceci:

Les parties aux présentes ont fait les conventions suivantes:

1. Les limites territoriales du diocèse de Montréal, établies par lettres patentes royales délivrées par feu Sa Majesté la reine Victoria le 18 juillet 1850, seront modifiées par le transfert du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa de cette partie de territoire comprise présentement dans le diocèse de Montréal, appelée le doyenné de Clarendon et formée de la partie ouest du comté de Papineau depuis le canton de Buckingham, ainsi que des comtés de Hull, Gatineau, Pontiac et Témiscamingue, tous situés dans la province de Québec, le tout de manière que ledit doyenné de Clarendon et toutes ses congrégations, paroisses, missions et cures soient détachés du diocèse de Montréal et rattachés au diocèse d'Ottawa.

2. Le Synode du diocèse de Montréal devra céder à « The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa »—

(i) Tous les fonds et autres actifs qu'il détient présentement en fidéicommiss pour toutes les congrégations, paroisses, mis-

and:

The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa, a body corporate and politic duly incorporated under the provisions of the Act of the Province of Ontario 59 Victoria, chapter 117, and amending acts,

Party of the third part,

and:

The Bishop of Ottawa, acting in his capacity as head of The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa and in the exercise of his powers pursuant to the provisions of the Act of the Province of Ontario 59 Victoria, chapter 117 and amending acts,

Party of the fourth part,

witnesseth:

That the parties hereto have covenanted and agreed as follows:

1. The territorial boundaries of the Diocese of Montreal, as established by Royal letters patent issued by Her Late Majesty Queen Victoria on July 18, 1850, shall be adjusted and varied by the transfer from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa of that part of the territory now included in the Diocese of Montreal known as the Deanery of Clarendon comprising the westerly portion of the County of Papineau from and including the Township of Buckingham and the counties of Hull, Gatineau, Pontiac and Témiscamingue, all in the Province of Quebec, the whole in such manner that the said Deanery of Clarendon and all the congregations, parishes, missions and cures therein shall cease to be a part of the Diocese of Montreal and shall become and be a part of the Diocese of Ottawa.

2. The Synod of the Diocese of Montreal shall pay and transfer to The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa—

(i) All funds and other assets now held by The Synod of the Diocese of Montreal in trust for any of the congregations,

sions ou cures du doyenné de Clarendon;

(ii) Le « Gatineau Missions Fund » qui s'élève à la somme de \$18,000;

(iii) Toutes les réclamations qu'il peut avoir contre les congrégations, paroisses, missions ou cures du doyenné de Clarendon pour le remboursement des sommes qui leur ont été prêtées à même le « Church Extension Loan Funds » dudit diocèse;

(iv) La somme de \$264,000, au comptant, en valeurs mobilières, ou en parties d'une manière et en partie de l'autre, ces valeurs mobilières devant être évaluées selon l'entente qui sera conclue entre le Synode du diocèse de Montréal et « The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa » au moment du transfert.

« The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa » détiendra les fonds qui lui seront ainsi cédés en vertu des paragraphes (i) et (ii) de la même façon que le Synode du diocèse de Montréal les détient présentement et sous réserve des mêmes fidéicommiss.

3. Le lord évêque de Montréal cédera à l'évêque d'Ottawa ou, ainsi que ce dernier pourra l'ordonner, tous les terrains ainsi que toutes les églises et propriétés mobilières et immobilières, qu'il détient en sa qualité de corporation simple, dans les limites territoriales du doyenné de Clarendon.

4. Les droits à la retraite pour les membres du clergé exerçant leurs fonctions dans les paroisses, missions et cures situées dans les limites territoriales du doyenné de Clarendon seront traités, dans le transfert de ce clergé du diocèse de Montréal au diocèse d'Ottawa, de la même manière qu'ils le sont présentement lorsque des membres du clergé sont transférés du diocèse de Montréal aux autres diocèses de l'Église anglicane du Canada, conformément au canon sur le fond de retraite du diocèse de Montréal.

5. Cette entente n'entrera pas en vigueur et n'aura pas d'effet tant qu'elle ne sera pas approuvée par une loi de la Législature de la province de Québec de la façon dont les conseillers juridiques des parties aux présentes le jugeront nécessaire pour la protection des intérêts des parties;

parishes, missions or cures in the Deanery of Clarendon;

(ii) The Gatineau Missions Fund amounting to the sum of \$18,000;

(iii) All claims of The Synod of the Diocese of Montreal against any of the congregations, parishes, missions or cures in the Deanery of Clarendon for repayment of moneys loaned to them out of the Church Extension Loan Funds of the said Diocese;

(iv) The sum of \$264,000 either in cash or in securities or partly in one and partly in the other, any such securities to be taken at such valuations as may be agreed upon between The Synod of the Diocese of Montreal and The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa at the time of transfer.

The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa shall hold the funds to be so paid and transferred to it under paragraphs (i) and (ii) hereinabove on the same terms and subject to the same trusts as such funds are now held by The Synod of the Diocese of Montreal.

3. The Lord Bishop of Montreal shall transfer to the Bishop of Ottawa, or as the latter may direct, all churches, lands and properties, moveable and immovable, held by him in his capacity as a corporation sole within the territorial limits of the Deanery of Clarendon.

4. The pension rights of the clergy serving in the parishes, missions and cures within the territorial limits of the Deanery of Clarendon shall be dealt with by the transfer of such clergy from the Diocese of Montreal to the Diocese of Ottawa in the same manner as transfers of clergy are now made from the Diocese of Montreal to other Dioceses of the Anglican Church of Canada under the pension fund canon of the Diocese of Montreal.

5. This agreement shall have no force or effect unless and until it shall have been sanctioned by Act of the Legislature of the Province of Quebec in such form as the respective legal advisers of the parties hereto may consider to be necessary to protect their interests; upon such sanction,

lorsque l'entente sera ainsi approuvée, toutes les clauses et dispositions qui y sont contenues prendront effet soit à la date de la sanction de la loi, soit à une date ultérieure qui ne devra pas dépasser d'un an la date de la sanction de la loi, selon que les parties aux présentes le décideront.

6. Lorsque cette entente prendra effet, les parties aux présentes passeront et signeront tous les autres actes et documents nécessaires ou souhaitables afin de donner suite à toutes les clauses et dispositions contenues dans cette entente, et elles accompliront ou feront en sorte que soient accomplis tous les autres actes et toutes les autres choses nécessaires ou souhaitables à ces fins.

7. Tous les frais et toutes les dépenses encourus pour l'adoption de ladite loi par la Législature de la province de Québec et pour la mise à exécution de toutes les clauses et dispositions de cette entente seront défrayés, en parts égales, par le Synode du diocèse de Montréal et par « The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa ».

Et aux présentes interviennent:

1. « The Synod of the Ecclesiastical Province of Canada », corps politique constitué en vertu de la loi 19-20 Victoria, chapitre 141, de la Législature de l'ancienne province du Canada et des lois qui la modifient; et

2. « The Synod of the Ecclesiastical Province of Ontario », corps politique constitué en vertu d'un canon du synode général de l'Église anglicane du Canada; (ci-après désignés tous deux comme « parties intervenantes ») lesquelles parties intervenantes déclarent par les présentes, qu'elles sont heureuses et satisfaites des dispositions de la clause 1 de l'entente susdite et qu'elles acceptent qu'à partir de la date où l'entente susdite prendra effet, conformément aux dispositions de la clause 5 de cette entente, les limites territoriales de la province ecclésiastique du Canada et celles de la province ecclésiastique d'Ontario respectivement, soient rectifiées et modifiées en conséquence.

all the terms and provisions of this agreement shall become and be effective either on the date of such sanction or on such later date, not more than one year after the date of such sanction, as may be agreed upon by the parties hereto.

6. Upon this agreement becoming effective, the parties hereto will sign and execute all such further deeds and documents and do or cause to be done all such further acts and things as may be necessary or desirable for the purpose of carrying out all the terms and provisions thereof.

7. All costs and expenses incurred in obtaining the said act of the Legislature of the Province of Quebec and in the carrying out of all the terms and provisions of this agreement shall be borne in equal shares by The Synod of the Diocese of Montreal and The Incorporated Synod of the Diocese of Ottawa.

and hereto intervened:

1. The Synod of the Ecclesiastical Province of Canada, a body politic pursuant to the provisions of the act 19-20 Victoria, chapter 141, of the Legislature of the former Province of Canada and amending acts; and

2. The Synod of the Ecclesiastical Province of Ontario, a body politic constituted pursuant to a canon of the General Synod of the Anglican Church of Canada, (hereinafter collectively referred to as the "Intervenants") which said Intervenants hereby declare that they are content and satisfied with the provisions of clause 1 of the foregoing agreement and they hereby consent and agree that, from and after the date when the foregoing agreement shall become effective in conformity with the provisions of clause 5 hereof, the territorial boundaries of the Ecclesiastical Province of Canada and of the Ecclesiastical Province of Ontario respectively shall be adjusted and varied accordingly.

En foi de quoi les parties ont signés
en ce jour mentionné ci-dessus en premier
lieu.

Le Synode du diocèse de Montréal
Par KENNETH MONTREAL (Évêque)
A. K. HUGESSEN, chancelier

Le lord évêque de Montréal
KENNETH MONTREAL

The Synod of the Diocese of Ottawa
Par ERNEST OTTAWA
J. C. ANDERSON

L'évêque d'Ottawa
ERNEST OTTAWA

The Synod of the Ecclesiastical Province
of Canada
HAROLD C. CROSS, secrétaire

The Synod of the Ecclesiastical Province
of Ontario
J. C. ANDERSON, secrétaire

In witness whereof the parties have
signed as of the date hereinabove first
mentioned.

The Synod of the Diocese of Montreal
By KENNETH MONTREAL (Bishop).
A. K. HUGESSEN, Chancellor.

The Lord Bishop of Montreal
KENNETH MONTREAL

The Synod of the Diocese of Ottawa
By ERNEST OTTAWA
J. C. ANDERSON

The Bishop of Ottawa
ERNEST OTTAWA

The Synod of the Ecclesiastical Province
of Canada
HAROLD C. CROSS, Secretary

The Synod of the Ecclesiastical Province
of Ontario
J. C. ANDERSON, Secretary